Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przybyliśmy do Jerozolimy,\* i pozostawaliśmy tam przez trzy dni.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu przybyliśmy do Jerozolimy. Przez pierwsze trzy dni odpoczywaliśmy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przybyliśmy do Jerozolimy, i zamieszkaliśmy tam przez trzy dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przyszliśmy do Jeruzalemu, i zamieszkaliśmy tam przez trzy dni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyszliśmy do Jeruzalem, i mieszkaliśmy tam trzy dni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy przybyliśmy do Jerozolimy, wypoczywaliśmy tam przez trzy dni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A przybywszy do Jeruzalemu, wypoczywaliśmy przez trzy dni, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po przybyciu do Jerozolimy, pozostawaliśmy tam przez trzy dni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy przybyliśmy do Jerozolimy, odpoczywaliśmy tam przez trzy dni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak przybyliśmy do Jeruzalem, gdzie odpoczywaliśmy przez trzy dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ми прийшли до Єрусалиму і сіли там три дні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I przyszliśmy do Jeruszalaim oraz przebywaliśmy tam trzy dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyszliśmy więc do Jerozolimy i przebywaliśmy tam trzy dni. |

1. 1) Tj. ok. 1.448 km. [↑](#footnote-ref-2)